

2024-03-24 Meditation for the Sixth Sunday in Lent is now available at: <https://pgimf.org/meditations/>

[The opening theme song with a poetic paraphrase begins:]

*Ich bete an die Macht der Liebe,  
O Pow'r of love, all else transcending,  
Die sich in Jesu offenbart;  
In Jesus present evermore,  
Ich geb' mich hin dem freien Triebe,  
I worship thee, in homage bending,*

### **St Matthew Passion, Part II: Nos 50-52** BWV 244 (Good Friday 1727)

Lyrics: Matthew 26 & 27; aria poetry by Christian Friedrich Henrici (pen name = Picander, 1700-1764)

Trans: <https://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV244-Eng3.htm>

Music: Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Artists: Netherlands Bach Society, Jos von Veldhoven (dir.)

<https://www.youtube.com/watch?v=ZwVW1ttVhuQ> (the entire Passion)

Recorded April 17 and 19, 2014 at the Grote Kerk, Naarden, Netherlands

The website offers six interviews explaining the Passion, the tradition, use of rhetoric, etc.

## 50. Recitative

Evangelist:

**Sie schrieen aber noch mehr und sprachen:**

*But they cried all the more and said:*

Chorus:

**Laß ihn kreuzigen!**

*Let him be crucified!*

Evangelist:

**Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete,**

*But when Pilate saw that he was achieving nothing,*

**sondern dass ein viel großer Getümmel ward,**

*But instead the commotion was becoming greater,*

**nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:**

*He took water has washed his hands in front of the people and said:*

Pilate:

**Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu.**  
*I am innocent of the blood of this just man. See to it yourselves.*

Evangelist:

**Da antwortete das ganze Volk und sprach:**  
*Then the whole people answered and said:*

Chorus:

**Sein Blut komme über uns und unsre Kinder.**  
*His blood be upon us and our children.*

Evangelist:

**Da gab er ihnen Barrabam los;**  
*Then he released Barabbas for them;*  
**aber Jesum ließ er geißeln und überantwortete ihn,**  
*But Jesus he had scourged and handed him over*  
**dass er gekreuziget würde.**  
*to be crucified.*

**No. 51 Alto Recitative** (the accompanying strings play a 'whipping' motif)

**Erbarm es Gott!**

*Have mercy, God!*

**Hier steht der Heiland angebunden.**

*Here stands the saviour, bound,*

**O Geißelung, o Schläg, o Wunden!**

*O scourging, o blows, o wounds!*

**Ihr Henker, haltet ein!**

*You executioners, stop!*

**Erweicht euch**

*Are you not softened by*

**Der Seelen Schmerz,**

*The soul's agony,*

**Der Anblick solches Jammers nicht?**

*The sight of such misery?*

**Ach ja! ihr habt ein Herz,**

*Ah yes! You have a heart*

**Das muss der Martersäule gleich**

*That must be like the post used for torture*

**Und noch viel härter sein.**

*And even far harder still.*

**Erbarmt euch, haltet ein!**

*Have mercy, stop!*

## **No. 52 Alto's *Da capo* Aria**

A Section:

Ritornello (many descending gestures in unison violins)

**Können Tränen meiner Wangen**

*If the tears on my cheeks can*

**Nichts erlangen,**

*Achieve nothing,*

**O, so nehmt mein Herz hinein!**

*O then take my heart!*

Ritornello

**Können Tränen meiner Wangen**

*If the tears on my cheeks can*

**Nichts erlangen,**

*Achieve nothing,*

**O, so nehmt mein Herz hinein!**

*O then take my heart!*

Ritornello

B Section:

**Aber lasst es bei den Fluten,**

*But let it for the streams,*

**Wenn die Wunden milde bluten,**

*As the wounds gently bleed*

**Auch die Opferschale sein!**

*Also be the sacrificial cup!*

Ritornello

**Aber lasst es bei den Fluten,**  
*But let it for the streams,*  
**Wenn die Wunden milde bluten,**  
*As the wounds gently bleed*  
**Auch die Opferschale sein!**  
*Also be the sacrificial cup!*

*Da capo*, return to the A Section, above (the soloist will add new little ornaments).

Evan  
[j.evan.kreider@ubc.ca](mailto:j.evan.kreider@ubc.ca)